

TITULARES:

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) → 1

IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO-CLASIFICACIÓN (kei jidosha) → 2

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA → 3

CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA → 4

FERIADO TEMPORAL DE LA CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO → 5

TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (boshi katei-madre o padre) → 6

EXAMEN DE SALUD NUMAZU SHI KENKO SHINSA: Desde 13 de junio (lunes) ~ Octubre/31 (lunes) → 7

EVACUACIÓN EN CASO DE DESASTRES DE VIENTO E INUNDACIÓN, Y MEDIDAS CONTRA COVID-19 → 8

Lunes 13 de junio: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) DE FEBRERO A MAYO → 9

FUNCIONAL LIBRETA DE SALUD MATERNO INFANTIL (Boshi Kenko Techo) Use la aplicación sobre la crianza de niños de la ciudad de Numazu "Numazu kosodate oendan" → 10

2022 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS → 11

TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shi kenmin-zei) Fecha Límite de pago de 1ra. cuota: Junio/30 (jueves) → 12

FORMA DE RECIBIR LA TARJETA RENOVADA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho) → 13

SAFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS? → 14

SEGURO NACIONAL DE SALUD SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL No dokku → 15

AYUDA EN DÍA FERIADO PARA EL MANEJO DE MAINA POTARU → 16

EXÁMENES: VIH (eizu), SÍFILIS (baidoku), HEPATITIS VIRAL (B gata/ C gata kan en) → 17

CURSO PARA SALVAR VIDAS - NIVEL INICIAL → 18

CONSULTA PARA EXTRANJEROS → 19



5 FERIADO TEMPORAL DE LA CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO

芹沢光治郎記念館の臨時休館

Informes: CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO (Serizawa kojiro kinen kan) ☎055-932-0255

No atenderá por motivo de preparativos de cambio de exposición.

Fecha: Junio/1 (miércoles) hasta 14 (martes)

BOLETÍN INFORMATIVO



広報めまづ スペイン語版 Edición en español



"A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad."

1 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

国民健康保険料納付の休日・夜間相談窓口

Lugar e informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN (Kokumin kenko hokenka /shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago

Atención nocturna: Junio/3 (viernes) y Junio/20 (lunes) de 17:15 a 19:00 horas

Día feriado: Junio/12 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Lugar: 1er. Piso de la Municipalidad DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD

2 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO-CLASIFICACIÓN (kei jidosha)

6月6日(月)は軽自動車税(種別割)の納期限です

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO (Nozei kanri-ka/nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Fecha límite de pago: Lunes 6 de junio

No olvidemos y paguemos hasta la fecha límite.

3 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Consulta nocturna sobre pago

Fecha: Junio /7 (martes) y Junio /21(martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

4 CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA

水道メーターの交換にご協力下さい

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Se realizará el cambio del medidor de agua cuyo tiempo de uso esté por caducar.

FECHA	ÁREA
Mayo/24 (Ma) ~ Junio/14 (Ma)	EKI-NAN, SENBON, KANUKI
Junio/24 (V) ~ Julio/12 (Ma)	EKI-KITA, OOKA
Julio/25 (L) ~ Agosto/12 (V)	GANYUDO, SHIZUURA
Agosto/25 (J) ~ Setiembre/12 (L)	KATAHAMA, HARA (excepto Hara Danchi)
Setiembre/26 (L) ~ Octubre/11 (Ma)	UKISHIMA, HARA DANCHI, ASHITAKA, OHIRA, UCHIURA, NISHIURA, HEDA
Octubre/25 (Ma) ~ Noviembre/16 (Mi)	KANAOKA, ASHITAKA

*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes D...Domingo F...Feriado

*A quien corresponda se le pondrá en conocimiento a través de una postal (Hagaki).

6 TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (*boshi katei-madre o padre*) Y OTROS 母子・父子家庭などの医療費助成受給資格の更新手続き

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827

〒410-8601 Municipalidad de Numazu (Numazu Shiyakusho)

Período: Desde junio/1 (miércoles) hasta 30 (jueves) de 9:00 a 17:00 horas (fecha que debe llegar por correo)

Beneficiario: Madre sola (*boshi*), Padre solo (*fushi*), etc. cuya familia está liberada de pago de impuesto sobre la renta.

Forma de solicitar: Llene los datos necesarios en el formulario de solicitud y preséntelo directamente o envíelo por correo.

*Traer consigo: Notificación recibida (*tsuchibun*), tarjeta del Seguro de Salud (*kenko hoken-sho*) de toda la familia.

Dependiendo del beneficiario, se necesitará otros documentos.

*A fin de mayo se enviará por correo el formulario de solicitud a los beneficiarios.

*Si desea beneficiarse nuevamente con este subsidio médico, por favor comuníquense en el mes de junio para ofrecerle información.



7 EXAMEN DE SALUD NUMAZU SHI KENKO SHINSA: Desde 13 de junio (lunes) ~ Octubre/31 (lunes) 今年の沼津市健康診査は6月13日(月)~10月31日(月)です

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukurika) ☎ 055-951-3480

El boleto de consulta (*Numazu shi Kenkoshinsa Jushinken*) será enviado, a quien corresponda, a comienzo de junio. Quienes no reciban el boleto de consulta y desean hacerse los exámenes, comuníquense por favor. Le recomendamos que se haga los exámenes lo antes posible, porque la atención se congestiona en la segunda mitad del período de atención.

*Para mayor información, consulte el boletín informativo del 1 de junio "Guía del examen de salud específico. Examen de cáncer" o la página web de la Municipalidad.

CUPONES GRATUITOS PARA EXAMEN MÉDICO: CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

La Municipalidad tiene por objetivo, propagar conocimientos correctos sobre el cáncer y promover la realización de los exámenes. A comienzo de junio se enviará, a quien corresponda, los cupones gratuitos (*muryo kupon ken*). Aproveche la oportunidad para hacerse los exámenes.



◆CÁNCER DE CUELLO UTERINO (sólo cuello uterino)

Edad: 21 años

Fecha de nacimiento: Mujeres nacidas: 2.4.2001~1.4.2002

◆CÁNCER DE MAMA (mamografía)

Edad: 41 años

Fecha de nacimiento: Mujeres nacidas: 2.4.1981~1.4.1982

8 EVACUACIÓN EN CASO DE DESASTRES DE VIENTO E INUNDACIÓN, Y MEDIDAS CONTRA COVID-19 風水害時の避難と新型コロナウイルス感染症対策

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4758

Entre junio y octubre se producen fácilmente daños causados por las lluvias torrenciales. El Municipio, según la situación, emite informaciones oficiales e instala lugares de refugio. Todos debemos obtener la información por propia iniciativa y actuar rápidamente para salvar nuestras vidas.



Puntos a chequear antes de refugiarse

☑ Verificar si el barrio donde vive corre peligro

Verifique la alerta de la probabilidad de inundación y desmoronamiento de tierra, y piense con tiempo si es necesario evacuar.

*Vea el mapa de peligro de cada zona "hazard map" en la página web de la Municipalidad.

☑ Pensar en otro lugar para evacuar que no sea el lugar de refugio establecido

Tenga en cuenta refugiarse en un lugar seguro como la casa de un familiar o amigo, el segundo piso de una casa (lugar vertical), un lugar sin aglomeración de personas.

☑ Verificar el estado de salud

Como medida exhaustiva contra la infección, la persona que no se sienta bien de salud debe avisar a un funcionario del lugar de refugio. Para evitar dificultades, por favor mida su temperatura corporal anticipadamente y verifique su estado de salud.



✓ Verificar las cosas necesarias

Verifiquemos lo que necesitamos: comida, bebida, medicinas, etc.



Para evitar el contagio de infección en el lugar de refugio

Para evitar el contagio de Covid-19 a gran escala, tomemos las siguientes medidas:

- ① Usar máscara, en lo posible desinfectarse las manos, llevar termómetro.
- ② En la medida de lo posible, evitar estar en grupo y las aglomeraciones de personas, tener cuidado de airear el ambiente y mantener la distancia entre las personas.

*Como se mantendrá la ventilación del ambiente, tome medidas para el frío.

- ③ Verificar constantemente el estado de salud. Si se siente mal, avise rápidamente a un funcionario y siga las instrucciones.



Sistema de subsidio para alojamiento

Para las personas catalogadas con necesidad de cuidados desde nivel 3 y personas que tienen la libreta de discapacitados, quienes sientan inseguridad de evacuar a un lugar de refugio, la Municipalidad le indicará el lugar de alojamiento que puede usar y beneficiarse del subsidio.



Detalles aquí

9

Lunes 13 de junio: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) DE FEBRERO A MAYO

2~5月分の児童手当 6月13日(月)は児童手当の支給日です

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827

❖ Algunos cambios del sistema desde junio

Desde este año, por regla general, no es necesario presentar la actualización de los datos, pero se avisará a mediados de junio a quienes se les requiera la actualización de datos. Además, el límite máximo de ingresos variará desde los subsidios correspondientes a partir de junio. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

10

FUNCIONAL LIBRETA DE SALUD MATERNO INFANTIL (Boshi Kenko Techo) Use la aplicación sobre la crianza de niños de la ciudad de Numazu "Numazu kosodate oendan"

母子健康手帳機能付き 沼津市子育て応援アプリ「ぬまづ子育て応援団」をご利用下さい

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri ka) ☎055-951-3480

Puede acceder a los registros del desarrollo del embarazo, la gestión del programa vacunación y una amplia variedad de información sobre la crianza de niños. Aproveche la práctica aplicación.



Aquí la aplicación

11

2022 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS 2022 NICE にほんごスピーチコンテスト出場者

Inscripción e informes: SECRETARÍA DE NICE (DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/Chiiki jichika)

☎055-934-4717 FAX 055-931-2606

¿Se anima a expresar en japonés lo que siente a diario?

Fecha: Sábado 22 de octubre de 14:00 a 16:30 horas

Lugar: Biblioteca Municipal *Shichokaku hall*

Concurso de Oratoria

Tema: Tema libre. El tiempo a emplear es de cuatro (4) a cinco (5) minutos como máximo. Debe ser una composición propia e inédita.

Requisitos: Persona extranjera mayor de 15 años (excepto estudiante de escuela secundaria) que viva, trabaje o estudie en la Región Este de la Provincia de Shizuoka.

Cantidad de participantes: 15 personas (En caso que el número de inscripciones sea numerosa se procederá a una selección previa).

Modo de inscripción: Entregando por correo o fax o directamente, el formulario designado que lo encontrará en la División de Promoción de Vida Regional (*Chiiki jichika*) 2do. Piso de la Municipalidad hasta el día lunes 5 de setiembre.

*Se premiarán los 3 primeros lugares y se entregarán premios de participación para todos.



12

TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei)

Fecha Límite de pago de 1ra. cuota: Junio/30 (jueves) 6月30日(木)は市県民税第1期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO

(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide pagar dentro de la fecha límite.

Consulta nocturna sobre pago: Junio /20 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar: Div. de Tributación de Impuesto (*Nozei kanri ka*), Edificio municipal 2do piso

13 **FORMA DE RECIBIR LA TARJETA RENOVADA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho)** 国民健康保険証 更新時の受取方法

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS (*Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari*)
☎055-934-4725

La Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (y la tarjeta de salud de ancianos) será renovada el 1 de agosto.

Será enviada por correo normal. Puede solicitar el cambio para recibir la tarjeta en la ventanilla de atención o por correo certificado simple.

Forma de solicitar: Directamente o por teléfono.

Fecha límite: Hasta las 17:15 horas del miércoles 15 de junio.



14 **AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS?** 国民健康保険加入の皆さん 所得の申告はお済みですか

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN (*Kokumin kenko hoken-ka/Fuka kakari*)
☎055-934-4726

Los que no tuvieron ingresos durante el año 2021 o los que, según la ley de impuestos, no necesitan declarar sus ingresos (*izoku nenkin*, *shogai nenkin*, etc), es posible que según la declaración, la tarifa de seguro se reduzca, para ello puede consultar hasta el viernes 10 de junio.

No es necesario que declaren los siguientes casos: los que hayan hecho la declaración de impuestos sobre la renta o impuesto municipal, los que estén recibiendo la Pensión Nacional de Jubilación (*kokumin nenkin*) o la Pensión de Jubilación para Asalariados (*kosei nenkin*) y los que estén declarando a través de sus lugares de trabajo.

15 **SEGURO NACIONAL DE SALUD. SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL No dokku**

国民健康保険脳ドック受診費助成の申込を受け付けます

Solicitud e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (*Kokumin kenko hokenka/Kyufu kakari*)
☎055-934-4725

Período: Julio/1 (viernes) ~ 2023/marzo/31 (viernes)

Beneficiario: Al 1 de abril, persona de 40 años a más, inscrita en el Seguro Nacional de Salud antes de 1.4.2021 y continúe inscrita hasta el día del examen. Además, que haya pagado la tarifa correspondiente hasta el año 2021.

Cantidad: 350 personas (por orden de solicitud)

Subsidio: 40 000 yenes (el costo por cuenta propia varía de acuerdo al centro médico).

Forma de solicitar: Presentar la tarjeta de seguro al 1er. piso de la municipalidad a la División Seguro Nacional de Salud o llamar por teléfono. (Por regla general, sólo puede realizar el trámite la misma persona o alguien que pertenezca a la misma familia).

Período de solicitud: Junio/10 (viernes) ~ 2023/febrero/28 (martes)



16 **AYUDA EN DÍA FERIADO PARA EL MANEJO DE MAINA POTARU**

マイナポータル操作支援のための休日窓口の開設

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN ITC/SECCIÓN POLÍTICA DE INFORMACIÓN
(*ITC suishin-ka/joho seisaku kakari*) ☎055-934-4816

Fecha: Junio/11 (sábado), Julio/3 (domingo) de 9:00 a 12:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad

Traer consigo: Tarjeta *My Number* (*Mai nanba kado*) y otros documentos.

Cantidad de personas: 24 personas por cada fecha (en orden de inscripción y hora establecida).

Forma de inscripción: Llamar por teléfono desde las 9:00 horas del miércoles 8 de junio.

Fecha límite de inscripción: Hasta un día antes de cada fecha de atención.



17 **EXÁMENES: VIH (eizu), SÍFILIS (baidoku), HEPATITIS VIRAL (B gata/ C gata kan en)**

HIV(エイズ)・梅毒・肝炎ウイルス(B型・C型)の検査

Inscripción e informes: DIVISIÓN REGIÓN ESTE DE LA PROVINCIA SERVICIO DE SANIDAD PÚBLICA (*Ken Tobu Hokenjo*)
☎055-920-2109

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukurika/Hoken Center*) ☎055-951-3480

Los exámenes son gratuitos y anónimos.

Fecha: 3 martes al mes (4 veces en junio).

Lugar: Centro de Sanidad Pública *Ken Tobu hokenjo* (*Takashima Honcho*).

Forma de inscripción: Por teléfono (reserva de cita)

*Para más detalles contáctese o consulte la página web de la Municipalidad.



Página web

18

CURSO PARA SALVAR VIDAS-NIVEL INICIAL 救命講習会 救命入門コース

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

**Fecha:** Junio/19 (domingo) ①9:00~9:45 horas ②10:30~11:15 horas**Lugar:** Kyukyu waku suteshon (dentro del Hospital Municipal / Shiritsu byoin)**Contenido:** AED (Automated External Defibrillator / Jido taigaishiki josaido-ki) usado para resurrección cardiopulmonar (Adulto)**Participantes:** Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto Izu shobo honbu*.**Cantidad limitada:** 20 personas por cada horario.**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono hasta el jueves 16 de junio.

19

CONSULTA PARA EXTRANJEROS 外国人のための総合生活相談会

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES

(Chiiki jichi-ka/kokusai-kakari) ☎055-934-4717

Fecha: Junio/5 (domingo) 13:30~16:00 horas (Recepción: 13:00~15:30 horas)**Lugar:** Sun Well Numazu Sala Dai kaigi shitsu y otros.**Temas de consulta:** Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.**Dirigido a:** Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.**Consultores:** Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.**Traductores:** Inglés, español, chino, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen).**Inscripción:** Por teléfono o directamente hasta el viernes 3 de junio hasta las 17:00 horas.

*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva. Traer consigo los documentos de consulta.

**INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19**

新型コロナウイルスワクチン接種について

Personas de 18 años a más (3ra dosis), pueden vacunarse hasta el 13 de junio: lunes, viernes y sábados. Local de la provincia con la vacuna de la empresa Moderna (Plaza Verde). Consulte los detalles en la página web de la Provincia.



Pág. Web de la Provincia

Continúa la vacunación en las clínicas del Municipio de la 3ra. dosis de personas (de 12 años o más) y niños (de 5 a 11 años). Considere la eficacia, seguridad, reacción secundaria, etc. de la vacuna y decida si se vacunará, según la voluntad de la propia persona y el padre o tutor.

Además, comenzará la vacunación de la 4ta dosis. Consulte los detalles en la página web. de la Municipalidad.

RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Wakuchin sesshu no yoyaku sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(Ken hatsunetsuto uketsuke sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

